



CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

2003 Rhif 1779 (Cy.193)

2003 No. 1779 (W.193)

ADDYSG, CYMRU

EDUCATION, WALES

Rheoliadau Addysg (Lleoedd a Gynorthwyir) (Mân Dreuliau) (Diwygio) (Cymru) 2003

The Education (Assisted Places) (Incidental Expenses) (Amendment) (Wales) Regulations 2003

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

(This note is not part of the Regulations)

Mae'r Rheoliadau hyn yn diwygio Rheoliadau Addysg (Lleoedd a Gynorthwyir) (Mân Dreuliau) 1997 ("Rheoliadau 1997") mewn perthynas â blwyddyn ysgol yn dechrau ar 1 Medi 2003 neu wedyn. Mae Rheoliadau 1997 yn darparu ar gyfer talu grantiau o ran mân dreuliau, ac ar gyfer peidio â chasglu mân dreuliau, mewn perthynas â disgyblion sy'n gymwys i barhau i gael lleoedd a gynorthwyir mewn ysgolion annibynnol yn rhinwedd adran 2 o Ddeddf Addysg (Ysgolion) 1997, er bod y cynllun cymorth lleoedd wedi'i ddileu gan adran 1 o'r Ddeddf honno.

These Regulations amend the Education (Assisted Places) (Incidental Expenses) Regulations 1997 ("the 1997 Regulations") in respect of a school year beginning on or after 1st September 2003. The 1997 Regulations provide for the payment of grants as regards incidental expenses, and for the remission of incidental expenses, in respect of pupils eligible to continue to hold assisted places at independent schools by virtue of section 2 of the Education (Schools) Act 1997, notwithstanding the abolition of the assisted places scheme by section 1 of that Act.

Mae'r Rheoliadau hyn yn llacio'r prawf moddion ariannol (a nodir yn rheoliad 2 o Reoliadau 1997) ac yn cynyddu swm y grant sy'n daladwy ar gyfer grant gwisg ysgol o ran gwariant ar ddillad a dynnwyd mewn perthynas â'r flwyddyn ysgol 2003/2004 a'r blynyddoedd ysgol dilynol.

These Regulations relax the means test (set out in regulation 2 of the 1997 Regulations) and increase the amount of grant payable for uniform grant in respect of clothing expenditure incurred in relation to the 2003/2004 and subsequent school years.

Mae'r Rheoliadau hyn hefyd yn llacio'r prawf moddion ariannol (a nodir yn rheoliad 4 o Reoliadau 1997) ar gyfer grantiau teithio ac yn cynyddu swm y grant a delir.

These Regulations also relax the means test (set out in regulation 4 of the 1997 Regulations) for travel grant and increase the amount of grant payable.

Mae'r Rheoliadau hyn hefyd yn ychwanegu Credyd Treth i Blant i'r rhestr o fudd-dâl neu lwfans yn Rheoliadau 1997 y mae eu derbyn yn galluogi i'r ffioedd am brydiau ysgol beidio â chael eu talu.

These Regulations also add Child Tax Credits to the list of benefits or allowances in the 1997 Regulations the receipt of which enable charges for school meals to be remitted.

2003 Rhif 1779 (Cy.193)**2003 No. 1779 (W.193)****ADDYSG, CYMRU****EDUCATION, WALES****Rheoliadau Addysg (Lleoedd a Gynorthwyir) (Mân Dreuliau) (Diwygio) (Cymru) 2003****The Education (Assisted Places) (Incidental Expenses) (Amendment) (Wales) Regulations 2003**

Wedi'u gwneud 15 Gorffennaf 2003
Yn dod i rym 1 Medi 2003

Made 15th July 2003
Coming into force 1st September 2003

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Rheoliadau canlynol drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adran 3(3), (4), (5) a (9) o Ddeddf Addysg (Ysgolion) 1997(a) ac sydd bellach wedi'u breinio yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru(b).

The National Assembly for Wales makes the following Regulations in exercise of the powers conferred on the Secretary of State by section 3(3), (4), (5) and (9) of the Education (Schools) Act 1997(a) and now vested in the National Assembly for Wales(b).

Enwi, cychwyn a chymhwys

1.-(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Addysg (Lleoedd a Gynorthwyir) (Mân Dreuliau) (Diwygio) (Cymru) 2003 a deuant i rym ar 1 Medi 2003.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys i Gymru yn unig.

(3) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys mewn perthynas ag unrhyw flwyddyn ysgol sy'n dechrau ar 1 Medi 2003 neu wedyn.

Citation, commencement and application

1.-(1) These Regulations are called the Education (Assisted Places) (Incidental Expenses) (Amendment) (Wales) Regulations 2003 and shall come into force on 1st September 2003.

(2) These Regulations apply to Wales only.

(3) These Regulations apply in relation to any school year beginning on or after 1st September 2003.

Diwygio Rheoliadau Addysg (Lleoedd a Gynorthwyir) (Mân Dreuliau) 1997

2.-(1) Diwygir Rheoliadau Addysg (Lleoedd a Gynorthwyir) (Mân Dreuliau) 1997(c) fel a ganlyn.

(2) Yn rheoliad 2(2), yn lle "£12,227" rhoddir "£12,508".

Amendment of the Education (Assisted Places) (Incidental Expenses) Regulations 1997

2.-(1) The Education (Assisted Places) (Incidental Expenses) Regulations 1997(c) are amended as follows.

(2) In regulation 2(2), for "£12,227" there is substituted "£12,508".

(a) 1997 p.59. Diwygiwyd adran 3 gan adran 130 o Ddeddf Safonau a Framwaith Ysgolion 1998 (p.31).

(b) Trosglwyddwyd swyddogaethau'r Ysgrifennydd Gwladol o dan adran 3 i Gynulliad Cenedlaethol Cymru gan Orchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau) 1999 (O.S. 1999/672).

(c) O.S. 1997/1969, a ddiwygiwyd gan O.S. 1998/1585, O.S. 1999/1505, O.S. 2000/1939 (Cy.137), O.S. 2001/2708 (Cy.227) ac O.S. 2002/1880 (Cy.189).

(a) 1997 c.59. Section 3 is amended by section 130 of the School Standards and Framework Act 1998 (c.31).

(b) The functions of the Secretary of State under section 3 were transferred to the National Assembly for Wales by the National Assembly for Wales (Transfer of Functions) Order 1999 (S.I. 1999/672).

(c) S.I. 1997/1969, amended by S.I. 1998/1585, S.I. 1999/1505, S.I. 2000/1939 (W.137), S.I. 2001/2708 (W.227) and S.I. 2002/1880 (W.189).

- (3) Yn lle rheoliad 2(3)(a) a (b) rhoddir -
"(a)£77 where the relevant income does not exceed £11,626; and
(b) £40 where that income exceeds £11,626 but does not exceed £12,508."

- (4) Yn rheoliad 4 -
(a) ym mharagraff (3), yn lle "£11,381" rhoddir "£11,639"; a
(b) ym mharagraff (4) -
(i) yn lle "£11,381" rhoddir "£11,639", a
(ii) yn lle "£11,202" rhoddir "£11,460".

- (5) Yn rheoliad 9(3), wedi is-baragraff (b) rhowch
"or
(c) Child Tax Credit prescribed for the purposes of section 512ZB(4)(a)(iv) of the Education act 1996(a)."

- (3) For regulation 2(3)(a) and (b) there is substituted-
"(a)£77 where the relevant income does not exceed £11,626; and
(b) £40 where that income exceeds £11,626 but does not exceed £12,508."

- (4) In regulation 4 -
(a) in paragraph (3), for "£11,381" there is substituted "£11,639"; and
(b) in paragraph (4) -
(i) for "£11,381" there is substituted "£11,639", and
(ii) for "£11,202" there is substituted "£11,460".

- (5) In regulation 9(3), after sub-paragraph (b) insert
"or
(c) Child Tax Credit prescribed for the purposes of section 512ZB(4)(a)(iv) of the Education Act 1996(a)."

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(b)

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998(b)

15 Gorffennaf 2003

15th July 2003

D.Elis-Thomas

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

The Presiding Officer of the National Assembly

(a) 1996 p.56. Rhagnodir Credyd Treth i Blant at ddibenion 512ZB(4)(a)(iv) o Ddeddf Addysg 1996 gan Orchymyn Addysg (Ciniawau Ysgol Rhad ac am Ddim) (Credydau Treth Rhagnodedig) (Cymru) 2003, O.S. 2003/879.

(b) 1998 p.38.

(a) 1996 c.56. The Child Tax Credit is prescribed for the purposes of section 512ZB(4)(a)(iv) of the Education Act 1996 by the Education (Free School Lunches) (Prescribed Tax Credits) (Wales) Order 2003, S.I. 2003/879.

(b) 1998 c.38.

OFFERYNNAU STATUDOL

2003 Rhif 1779 (Cy.193)

ADDYSG, CYMRU

Rheoliadau Addysg (Lleoedd a
Gynorthwyir) (Mân Dreuliau)
(Diwygio) (Cymru) 2003

STATUTORY INSTRUMENTS

2003 No. 1779 (W.193)

EDUCATION, WALES

The Education (Assisted Places)
(Incidental Expenses)
(Amendment) (Wales) Regulations
2003

©© Hawlfraint y Goron 2003

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

£1.75

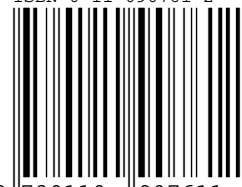
W136/7/03

ON

© Crown copyright 2003

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

ISBN 0-11-090761-2



9 780110 907611